

英字新聞の読み方－9 PART 5

● keep alive : ～を持ち続ける

例文 10

Germany **kept alive** hopes that the 17-nation euro currency can survive the sprawling debt crisis when lawmakers in Europe's largest economy voted Sept. 29 to expand the powers of the euro zone's bailout fund.

語い : hopes 望み、the 17-nation euro currency 17 カ国のユーロ通貨、survive 生き延びる、the sprawling debt crisis 無秩序に広がる負債危機、lawmakers 議員、voted to 投票で決めた、to expand 拡大するため、the powers of ～の権限、the euro zone's ユーロ圏の、bailout fund 救済基金

前から順に訳すと : ドイツは望みを持ち続けた、17 カ国のユーロ通貨が生き延びることができるという、無秩序に広がる負債危機を、欧州最大の経済圏の議員たちが 9 月 29 日、投票で決すると、ユーロ圏の救済基金の権限を拡大するために。

● lay the groundwork for : ～下準備をする

例文 11

China has launched an experimental module to lay the groundwork for a space station, underscoring its ambition to become a space power over the coming decade.

語い : launched 打ち上げた、an experimental module 実験棟、a space station 宇宙基地、underscoring ～を強調して、its ambition 中国の野望、a space power 宇宙大国、over the coming decade この 10 年間で

前から順に訳すと : 中国は実験棟を打ち上げた、宇宙基地の下準備をするため、中国の野望を協調して、宇宙大国になるという、この 10 年間で。